

第 13 期

第一組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零五年三月二十八日，星期一



Número 13

I

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II
Segunda-feira, 28 de Março de 2005

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

第 2/2005 號行政法規：

修改核准《行政會委員通則》的第 1/1999 號行政
法規及核准《行政會章程》的第 2/1999 號行政法
規。 381

第 71/2005 號行政長官批示：

許可訂立租用獲多利大廈“G11”、“H11”、“I11”
及“J11”的獨立單位的租賃合同。 383

第 72/2005 號行政長官批示：

核准及執行居屋貸款優惠基金二零零五年財政年
度的本身預算。 384

第 73/2005 號行政長官批示：

核准及執行科學技術發展基金二零零五年財政年
度的本身預算。 386

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Regulamento Administrativo n.º 2/2005:

Altera o Regulamento Administrativo n.º 1/1999, que
aprova o Estatuto dos Membros do Conselho Execu-
tivo e o Regulamento Administrativo n.º 2/1999, que
aprova o Regimento do Conselho Executivo. 381

Despacho do Chefe do Executivo n.º 71/2005:

Autoriza a celebração do contrato para o arrendamento
das fracções autónomas «G11», «H11», «I11» e «J11»
do Edifício «Hot Line». 383

Despacho do Chefe do Executivo n.º 72/2005:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do
Fundo para Bonificações do Crédito à Habitação,
relativo ao ano económico de 2005. 384

Despacho do Chefe do Executivo n.º 73/2005:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do
Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da
Tecnologia, relativo ao ano económico de 2005. 386

印務局，澳門官印局街。電話：573822 • 傳真：596802 • 電子郵件：info@imprensa.macao.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 573822 • Fax: 596802 • E-mail: info@imprensa.macao.gov.mo

網址 Website: <http://www.imprensa.macao.gov.mo>

第 74/2005 號行政長官批示：

核准及執行治安警察局福利會二零零五年財政年度的本身預算。 391

第 75/2005 號行政長官批示：

核准及執行社會保障基金二零零五年財政年度的本身預算。 396

第 76/2005 號行政長官批示：

許可訂立租用南通商業中心 A12、B12、C12、A13、B13、C13、B14 及 C14 獨立單位的租賃合同。 403

第 77/2005 號行政長官批示：

核准及執行工商業發展基金二零零五年財政年度的本身預算。 403

第 78/2005 號行政長官批示：

核准及執行澳門大學二零零五年財政年度的本身預算。 409

第 79/2005 號行政長官批示：

核准及執行民航局二零零五年財政年度的本身預算。 417

第 80/2005 號行政長官批示：

發行並流通以“愛與祝願”為題，屬特別發行的郵票。 421

第 81/2005 號行政長官批示：

發行並流通以“愛與祝願”為題，屬普通發行的個性化郵票。 422

Despacho do Chefe do Executivo n.º 74/2005:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo da Obra Social da Polícia de Segurança Pública, relativo ao ano económico de 2005. 391

Despacho do Chefe do Executivo n.º 75/2005:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Fundo de Segurança Social, relativo ao ano económico de 2005. 396

Despacho do Chefe do Executivo n.º 76/2005:

Autoriza a celebração do contrato para o arrendamento das fracções autónomas A12, B12, C12, A13, B13, C13, B14 e C14 do Edifício «Nam Tung». 403

Despacho do Chefe do Executivo n.º 77/2005:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, relativo ao ano económico de 2005. 403

Despacho do Chefe do Executivo n.º 78/2005:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo da Universidade de Macau, relativo ao ano económico de 2005. 409

Despacho do Chefe do Executivo n.º 79/2005:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil, relativo ao ano económico de 2005. 417

Despacho do Chefe do Executivo n.º 80/2005:

Emite e põe em circulação uma emissão extraordinária de selos, designada «Amor e Felicitações». 421

Despacho do Chefe do Executivo n.º 81/2005:

Emite e põe em circulação uma emissão ordinária de selos personalizados, designada «Amor e Felicitações». 422

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU澳門特別行政區
第2/2005號行政法規REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU修改第1/1999號行政法規及
第2/1999號行政法規

Regulamento Administrativo n.º 2/2005

Altera o Regulamento Administrativo n.º 1/1999 e
o Regulamento Administrativo n.º 2/1999

行政長官根據《澳門特別行政區基本法》第五十條（五）項，
經徵詢行政會的意見，制定本行政法規。

O Chefe do Executivo, depois de ouvido o Conselho Executivo, decreta, nos termos da alínea 5) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, para valer como regulamento administrativo, o seguinte:

第一條

修改第1/1999號行政法規

Artigo 1.º

Alteração ao Regulamento Administrativo n.º 1/1999

一、核准《行政會委員通則》的第1/1999號行政法規的第八條及第十二條修改如下：

1. Os artigos 8.º e 12.º do Regulamento Administrativo n.º 1/1999, que aprova o Estatuto dos Membros do Conselho Executivo, passam a ter a seguinte redacção:

“第八條
權利

«Artigo 8.º

Direitos

一、行政會委員享有下列權利：

1. Constituem direitos dos membros do Conselho Executivo:

- (一)
- (二)
- (三)
- (四)
- (五)
- (六)
- (七)
- (八)

- 1)
- 2)
- 3)
- 4)
- 5)
- 6)
- 7)
- 8)

(九) 本人及其家屬享有醫療、外科、藥物及最高等級住院的待遇，與提供予澳門特別行政區公共行政工作人員者相同。

9) Assistência médica, cirúrgica, farmacêutica e hospitalar, na classe mais favorável, para si e seus familiares, nos precisos termos em que é prestada aos trabalhadores da Administração Pública da Região Administrativa Especial de Macau.

二、為執行行政會任務而離開澳門特別行政區的行政會委員，享有頭等航空旅費的權利，並有權收取公職內給予的最高啟程津貼及日津貼。

2. Sempre que se desloquem para fora da Região Administrativa Especial de Macau em missão do Conselho Executivo, os membros do Conselho Executivo têm direito a passagens aéreas em 1.ª classe e a ajudas de custo de embarque e diárias, no valor máximo atribuído na função pública.

第十二條

工作與社會福利的保障

行政會委員不得因履行職務而損害其職位、社會福利或固定職業。”

二、核准《行政會委員通則》的第1/1999號行政法規的第十五條的中文本修改如下：

“第十五條

不得兼任

未經行政長官許可，行政會委員不得擔任刑事訴訟中的鑑定人、證人或聲明人。”

第二條

修改第2/1999號行政法規

核准《行政會章程》的第2/1999號行政法規的第四條及第十八條修改如下：

“第四條

行政長官的權限

- 一、 ；
- （一） ；
- （二） ；
- （三） ；
- （四） ；
- （五） 。
- 二、 ；
- （一） ；
- （二） ；
- （三） ；
- （四） ；
- （五） ；
- （六） ；

Artigo 12.º

Garantias de trabalho e benefícios sociais

Os membros do Conselho Executivo não podem ser prejudicados na sua colocação, nos seus benefícios sociais ou no seu emprego permanente, por causa do desempenho do seu mandato».

2. A versão chinesa do artigo 15.º do Regulamento Administrativo n.º 1/1999, que aprova o Estatuto dos Membros do Conselho Executivo, passa a ter a seguinte redacção:

“第十五條

不得兼任

未經行政長官許可，行政會委員不得擔任刑事訴訟中的鑑定人、證人或聲明人。”

Artigo 2.º

Alteração ao Regulamento Administrativo n.º 2/1999

Os artigos 4.º e 18.º do Regulamento Administrativo n.º 2/1999, que aprova o Regimento do Conselho Executivo, passam a ter a seguinte redacção:

«Artigo 4.º

Competência do Chefe do Executivo

1. ；
- 1) ；
- 2) ；
- 3) ；
- 4) ；
- 5) ；
2. ；
- 1) ；
- 2) ；
- 3) ；
- 4) ；
- 5) ；
- 6) ；

(七) 決定行政會委員可否擔任刑事訴訟中的鑑定人、證人或聲明人。

第十八條 會議紀要

一、 ；
 (一) ；
 (二) ；
 (三) ；
 (四) ；
 (五) ；
 (六) ；
 (七) 主席的簽名。
 二、 。”

第三條 生效

本行政法規自公佈翌日起生效。

二零零五年三月十六日制定。

命令公佈。

行政長官 何厚鏞

第 71/2005 號行政長官批示

鑒於判給向寶利集團有限公司租賃澳門倫斯泰特大馬路 316-362 號獲多利大廈 “G11”、“H11”、“I11” 及 “J11” 的獨立單位予政府總部輔助部門使用，租賃期跨越一個財政年度，因此必須保證其財政支付。

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經五月十五日第 30/89/M 號法令修改的十二月十五日第 122/84/M 號法令第十五條的規定，作出本批示。

一、許可與寶利集團有限公司訂立租用澳門倫斯泰特大馬路 316-362 號獲多利大廈 “G11”、“H11”、“I11” 及 “J11” 的獨立單位的租賃合同，金額為 \$1,022,790.00 (澳門幣壹佰零貳萬貳仟柒佰玖拾元整)，並分段支付如下：

7) Autorizar os membros do Conselho Executivo a intervir como peritos, testemunhas ou declarantes em processo penal.

Artigo 18.º

Actas

1. ；
 1)
 2)
 3)
 4)
 5)
 6)
 7) A assinatura do presidente.
 2. 》.

Artigo 3.º

Entrada em vigor

O presente regulamento administrativo entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

Aprovado em 16 de Março de 2005.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 71/2005

Tendo sido adjudicada à Empresa Pou Lei Grupo, Limitada, a celebração do contrato de arrendamento das fracções autónomas «G11», «H11», «I11» e «J11» do Edifício «Hot Line», sito na Avenida Sir Anders Ljungstedt, n.ºs 316-362, em Macau, destinadas ao uso dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, cujo prazo de arrendamento se prolonga por mais de um ano económico, torna-se necessário garantir a sua cobertura financeira.

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio, o Chefe do Executivo manda:

1. É autorizada a celebração do contrato com a Empresa Pou Lei Grupo, Limitada, para o arrendamento das fracções autónomas «G11», «H11», «I11» e «J11» do Edifício «Hot Line», sito na Avenida Sir Anders Ljungstedt, n.ºs 316-362, em Macau, pelo montante de \$ 1 022 790,00 (um milhão e vinte e duas mil, setecentas e noventa patacas), com o escalonamento que a seguir se indica:

2005 年 \$ 546,150.00

2006 年 \$ 476,640.00

二、二零零五年的負擔分別由登錄於本年度澳門特別行政區財政預算第十二章“共用開支”的經濟分類“02.03.04.00——資產租賃”及“02.03.02.02——設施的其他負擔”的帳項撥款支付。

三、二零零六年的負擔由登錄於該年度澳門特別行政區財政預算的相應撥款支付。

四、二零零五年財政年度在本批示第一款所訂金額下若計得結餘，可轉移至下一財政年度，但不得增加有關機關支付該項目的總撥款。

二零零五年三月十六日

行政長官 何厚鏞

Ano 2005 \$ 546 150,00

Ano 2006 \$ 476 640,00

2. O encargo, referente a 2005, será suportado pelas verbas inscritas no capítulo 12.º «Despesas Comuns», rubricas 02.03.04.00 — «Locação de bens» e 02.03.02.02 — «Outros encargos das instalações» do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, para o corrente ano.

3. O encargo, referente a 2006, será suportado pela verba correspondente, a inscrever no Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, desse ano.

4. O saldo que venha a apurar-se no ano económico de 2005, relativamente ao limite fixado no n.º 1 do presente despacho, pode transitar para o ano económico seguinte, desde que a dotação global do organismo, que suporta os encargos da acção, não sofra qualquer acréscimo.

16 de Março de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 72/2005 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 12/2004 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准居屋貸款優惠基金二零零五年財政年度之本身預算，並於二零零五年一月一日起開始執行，預計收益之金額為 \$ 23,998,000.00（澳門幣貳仟叁佰玖拾玖萬捌仟元整），成本之金額為 \$ 17,757,000.00（澳門幣壹仟柒佰柒拾伍萬柒仟元整），預計結餘為 \$ 6,241,000.00（澳門幣陸佰貳拾肆萬壹仟元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零五年三月十六日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 72/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 12/2004 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2005, o orçamento privativo do Fundo para Bonificações do Crédito à Habitação, relativo ao ano económico de 2005, sendo os proveitos estimados em \$ 23 998 000,00 (vinte e três milhões, novecentas e noventa e oito mil patacas) e os custos em \$ 17 757 000,00 (dezassete milhões, setecentas e cinquenta e sete mil patacas), do que decorre o resultado previsional de \$ 6 241 000,00 (seis milhões, duzentas e quarenta e uma mil patacas), o qual faz parte integrante do presente despacho.

16 de Março de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

郵政儲金局

CAIXA ECONÓMICA POSTAL

居屋貸款優惠基金

Fundo para Bonificações do Crédito à Habitação

二零零五年營運預算

Orçamento de exploração do ano de 2005

賬號 Código	收益 Proveitos	澳門幣 MOP
60+63	歷年結餘 <i>Saldo dos anos económicos anteriores</i>	21,232,000.00

賬號 Código	收益 Proveitos	澳門幣 MOP	
80	資產性營運收益 <i>Proveitos de operações activas</i>		
808 100	活期存款 <i>Depósitos à ordem</i>		500.00
81	提供勞務收益 <i>Proveitos de serviços prestados</i>		
811 110	以即時付款方式出售之澳門政府樓宇 <i>Venda de fogos da RAEM a pronto pagamento</i>	0.00	
811 800	以可分解產權方式出售之政府樓宇 <i>Venda de fogos da RAEM em regime de propriedade resolúvel</i>	2,566,000.00	2,566,000.00
82	給予津貼之償還 <i>Reembolsos de subsídios concedidos</i>		199,400.00
84	其他銀行收益 <i>Outros proveitos bancários</i>		100.00
	收益總計 <i>Total dos proveitos</i>		23,998,000.00
	成本 Custos		
70	負債性營運成本 <i>Custos de operações passivas</i>		
706 100	居屋貸款利息優惠——政府房屋 <i>Juros bonificados ao crédito à habitação — Fogos da RAEM</i>		1,370,000.00
73	第三者提供之勞務 <i>Serviços de terceiros</i>		
732 000	外部審計費用 <i>Custos com auditoria externa</i>	30,000.00	
733 000	其他銀行費用 <i>Outros custos bancários</i>	2,000.00	
739 800	郵政儲金局之技術協助費 <i>Assistência técnica da CEP</i>	420,000.00	452,000.00
74	給予取得自住房屋之津貼（發展合約） <i>Subsídios concedidos à aquisição de habitação própria (Contratos de Desenvolvimento)</i>		15,935,000.00
	成本總計 <i>Total dos custos</i>		17,757,000.00
60+63	歷年結餘 <i>Saldo dos anos económicos anteriores</i>		6,241,000.00

二零零四年七月五日於澳門——行政委員會：羅庇士，劉惠明，溫美蓮，江麗莉

Macau, aos 5 de Julho de 2004. — A Comissão Administrativa, Carlos Alberto Roldão Lopes — Lau Wai Meng — Van Mei Lin — Vitória Alice Maria da Conceição.

第73/2005號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 73/2005

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第12/2004號法律第四條第一款及九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准科學技術發展基金二零零五年財政年度之本身預算，並於二零零五年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$123,621,000.00（澳門幣壹億貳仟叁佰陸拾貳萬壹仟元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零五年三月十七日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 12/2004 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2005, o orçamento privativo do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia, relativo ao ano económico de 2005, sendo as receitas calculadas em \$ 123 621 000,00 (cento e vinte e três milhões, seiscentas e vinte e uma mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

17 de Março de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

科學技術發展基金二零零五財政年度本身預算
Orçamento privativo do Fundo para o Desenvolvimento
das Ciências e da Tecnologia para o ano económico de 2005
收入預算
Orçamento da receita

經濟分類 Classificação económica				金額 Importância
編號 Código		收入名稱 Designação das receitas		
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	
經常收入及資本收入 Receitas correntes e de capital 經常收入 Receitas correntes				
04-00-00-00		財產之收益 Rendimentos da propriedade		
04-03-00-00		利息——其他部門 Juros — Outros sectores		
04-03-01-00		銀行存款利息 Juros de depósitos bancários		\$ 100,000.00
05-00-00-00		轉移 Transferências		
05-01-00-00		公營部門 Sector público		
05-01-01-00		澳門特別行政區政府 Governo da RAEM		
05-01-01-01		澳門特別行政區政府津貼 Subsídio do Governo da RAEM		\$ 23,361,000.00
05-01-03-00		其他公營部門 Outro sector público		\$ 20,000.00
05-03-00-00		私營企業 Empresas privadas		\$ 30,000.00
05-05-00-00		私人 Particulares		\$ 10,000.00

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância
編號 Código				收入名稱 Designação das receitas	
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º		
05-06-00-00	外地 Exterior				\$ 10,000.00
05-07-00-00	其他部門 Outros sectores				\$ 30,000.00
08-00-00-00	其他經常收入 Outras receitas correntes				\$ 50,000.00
資本收入 Receitas de capital					
10-00-00-00	轉移 Transferências				
10-01-00-00	公營部門 Sector público				
10-01-01-00	澳門特別行政區政府——啟動資金 Governo da RAEM — Capital inicial				\$ 100,000,000.00
13-00-00-00	其他資本收入 Outras receitas de capital				
13-01-00-00	上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior				\$ 10,000.00
總計 Total					\$ 123,621,000.00

開支預算
Orçamento da despesa

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância
編號 Código		開支名稱 Designação das despesas			
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Al.	
經常開支 Despesas correntes					
01-00-00-00 人員 Pessoal					
01-01-00-00 固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes					
01-01-03-00 各類人員報酬 Remunerações do pessoal diverso					
01-01-03-01 報酬 Remunerações					\$ 9,012,000.00
01-01-03-02 年資獎金 Prémio de antiguidade					\$ 9,200.00
01-01-06-00 重疊薪俸 Duplicação de vencimentos					\$ 150,000.00

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância
開支名稱					
Designação das despesas					
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Al.	
	01-01-07-00				固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes \$ 94,000.00
	01-01-09-00				聖誕津貼 Subsídio de Natal \$ 800,000.00
	01-01-10-00				假期津貼 Subsídio de férias \$ 500,000.00
	01-02-00-00				附帶報酬 Remunerações acessórias
	01-02-03-00				超時工作 Horas extraordinárias \$ 40,000.00
	01-02-05-00				出席費 Senhas de presença \$ 35,000.00
	01-02-06-00				房屋津貼 Subsídio de residência \$ 348,000.00
	01-02-10-00				各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário \$ 36,000.00
	01-03-00-00				實物補助 Abonos em espécie
	01-03-01-00				私人電話 Telefones individuais \$ 13,000.00
	01-03-03-00				服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie \$ 6,000.00
	01-05-00-00				社會福利金 Previdência social
	01-05-01-00				家庭津貼 Subsídio de família \$ 183,000.00
	01-05-02-00				各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social \$ 20,500.00
	01-06-00-00				負擔補償 Compensação de encargos
	01-06-03-00				交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos
	01-06-03-01				啟程津貼 Ajudas de custo de embarque \$ 120,000.00
	01-06-03-02				日津貼 Ajudas de custo diárias \$ 1,300,000.00
	01-06-03-03				其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos \$ 40,000.00
	02-00-00-00				資產及勞務 Bens e serviços
	02-01-00-00				耐用品 Bens duradouros
	02-01-04-00				教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio \$ 150,000.00
	02-01-06-00				榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação \$ 40,000.00
	02-01-07-00				辦事處設備 Equipamento de secretaria \$ 800,000.00

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância	
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Al.		
開支名稱 Designação das despesas						
02-01-08-00					其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 300,000.00
02-02-00-00					非耐用品 Bens não duradouros	
02-02-01-00					原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	
02-02-02-00					燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 30,000.00
02-02-04-00					辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 400,000.00
02-02-07-00					其他非耐用品 Outros bens não duradouros	\$ 100,000.00
02-03-00-00					勞務之取得 Aquisição de serviços	
02-03-01-00					資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 100,000.00
02-03-02-00					設施之負擔 Encargos das instalações	
02-03-02-01					電費 Energia eléctrica	\$ 500,000.00
02-03-02-02					設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 920,000.00
02-03-03-00					衛生負擔 Encargos com a saúde	\$ 20,000.00
02-03-04-00					資產租賃 Locação de bens	\$ 2,160,000.00
02-03-05-00					交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-01					特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	\$ 114,000.00
02-03-05-02					其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 700,000.00
02-03-05-03					交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 209,000.00
02-03-06-00					招待費 Representação	\$ 500,000.00
02-03-07-00					廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 300,000.00
02-03-08-00					各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	\$ 500,000.00
02-03-09-00					未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 1,060,000.00
04-00-00-00					經常轉移 Transferências correntes	
04-01-00-00					公營部門 Sector público	

第 74/2005 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 74/2005

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 12/2004 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准治安警察局福利會二零零五年財政年度本身預算，並於二零零五年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$33,821,200.00（澳門幣叁仟叁佰捌拾貳萬壹仟貳佰圓整），該預算為本批示之組成部分。

二零零五年三月十七日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 12/2004 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2005, o orçamento privativo da Obra Social da Polícia de Segurança Pública, relativo ao ano económico de 2005, sendo as receitas calculadas em \$ 33 821 200,00 (trinta e três milhões, oitocentas e vinte e uma mil e duzentas patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

17 de Março de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

治安警察局福利會二零零五財政年度本身預算

Obra Social da Polícia de Segurança Pública

Orçamento privativo — 2005

收入之經濟分類

Classificação económica das receitas

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 Importâncias	
		每條 Por artigos	章 Capítulos
	經常收入 Receitas correntes		
04-00-00-00	財產之收益： <i>Rendimentos da propriedade:</i>		
04-03-00-00	利息——其他部門 Juros — Outros sectores		
04-03-01-00	銀行存款利息 Juros dos depósitos bancários	\$ 300,000.00	
04-03-02-00	預支款項予會員之利息 Juros dos adiantamentos feitos aos sócios	\$ 880,000.00	
04-05-00-00	股息——外地 Dividendos — Exterior		
04-05-01-00	“信德公司”股票之股息 Dividendos de acções da Companhia «Shun Tak Co.»	\$ 10,100.00	
04-05-02-00	股息之利息 Juros dos dividendos de acções	\$ 20,000.00	\$ 1,210,100.00
05-00-00-00	轉移： <i>Transferências:</i>		
05-01-00-00	公營部門 Sector público		
05-01-01-00	特區預算之津貼 Subsídio do Orçamento da Região	\$ 359,100.00	\$ 359,100.00

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 Importâncias	
		每條 Por artigos	章 Capítulos
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售： <i>Venda de serviços e bens não duradouros:</i>		
07-01-00-00	房屋租金 Renda de habitações	\$ 2,518,900.00	
07-10-00-00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores		
07-10-01-00	食堂運作上之收入 Receitas de funcionamento de cantinas	\$ 1,800,000.00	
07-10-03-00	福利會托兒所之月費 Mensalidades da Creche da Obra Social	\$ 120,000.00	
07-10-04-00	其他收益 Outros rendimentos	\$ 350,000.00	
07-10-05-00	售賣紀念品及物品 Venda de artigos e lembranças	\$ 140,000.00	
07-10-06-00	洗衣房運作上之收入 Receitas de funcionamento de lavandaria	\$ 792,000.00	\$ 5,720,900.00
08-00-00-00	其他經常收入： <i>Outras receitas correntes:</i>		
08-01-00-00	會員會費及受益人支付之任何款項 Quotizações dos associados e quaisquer importâncias pagas pelos beneficiários	\$ 3,200,000.00	
08-02-00-00	贈與 Doações	\$ 1,000.00	
08-03-00-00	未列明之收入 Receitas não especificadas	\$ 30,000.00	\$ 3,231,000.00
	資本收入 Receitas de capital		
09-00-00-00	投資資產之出售： <i>Venda de bens de investimento:</i>		
09-07-00-00	樓宇——公營部門 Edifícios — Sector público	\$ 400,000.00	\$ 400,000.00
11-00-00-00	財務資產： <i>Activos financeiros:</i>		
11-14-00-00	中期及長期借款——其他部門 Empréstimos a médio e longo prazos — Outros sectores		
11-14-01-00	會員借款之償還 Reembolso dos empréstimos dos associados	\$ 16,000,000.00	\$ 16,000,000.00
13-00-00-00	其他資本收入： <i>Outras receitas de capital:</i>		
13-01-00-00	歷年之結餘 Saldo dos anos findos	\$ 6,900,100.00	\$ 6,900,100.00
		總計 <i>Total</i>	\$ 33,821,200.00

開支之經濟分類
Classificação económica das despesas

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 Importâncias	
		每條 Por artigos	章 Capítulos
	經常開支 Despesas correntes		
01-00-00-00	人員：		
	<i>Pessoal:</i>		
01-01-00-00	固定及長期報酬		
	Remunerações certas e permanentes		
01-01-07-00	固定及長期酬勞	\$ 33,000.00	
	Gratificações certas e permanentes		
01-02-00-00	附帶報酬		
	Remunerações acessórias		
01-02-04-00	錯算補助	\$ 19,400.00	
	Abonos para falhas		
01-02-10-00	各項補助——現金	\$ 10,000.00	
	Abonos diversos — Numerário		
01-05-00-00	社會福利金		
	Previdência social		
01-05-02-00	各項補助——社會福利金		
	Abonos diversos — Previdência social		
01-05-02-01	醫療及藥物	\$ 230,000.00	
	Assistência médica e medicamentosa		
01-05-02-02	會員之子女就學津貼	\$ 1,160,000.00	
	Subsídio escolar para filhos dos associados		
01-05-02-03	其他各項補助	\$ 1,160,000.00	
	Outros abonos diversos		
01-06-00-00	負擔補償		
	Compensação de encargos		
01-06-01-00	膳食及住宿——負擔補償		
	Alimentação e alojamento — Compensação de encargos		
01-06-01-01	體育隊隊員之膳食	\$ 85,000.00	
	Alimentação dos componentes do Grupo Desportivo		
01-06-02-00	服裝及個人用品——負擔補償	\$ 10,000.00	
	Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos		
01-06-03-00	交通費——負擔補償		
	Deslocações — Compensação de encargos		
01-06-03-02	日津貼	\$ 10,000.00	
	Ajudas de custo diárias		
01-06-04-00	各項補助——負擔補償	\$ 20,000.00	\$ 2,737,400.00
	Abonos diversos — Compensação de encargos		
02-00-00-00	資產及勞務：		
	<i>Bens e serviços:</i>		
02-01-00-00	耐用品		
	Bens duradouros		
02-01-03-00	營房及宿舍物品	\$ 50,000.00	
	Material de aquartelamento e alojamento		
02-01-04-00	教育，文化及康樂用品	\$ 80,000.00	
	Material de educação, cultura e recreio		

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 Importâncias	
		每條 Por artigos	章 Capítulos
02-01-05-00	工場，修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficial e de laboratório	\$ 30,000.00	
02-01-06-00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	\$ 10,000.00	
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 30,000.00	
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 100,000.00	
02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros		
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 220,000.00	
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 40,000.00	
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
02-02-07-01	購買紀念品及物品 Compra de artigos e lembranças	\$ 120,000.00	
02-02-07-02	其他消耗品 Outros materiais de consumo	\$ 110,000.00	
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 200,000.00	
02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações		
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	\$ 350,000.00	
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 300,000.00	
02-03-03-00	衛生負擔 Encargos com a saúde	\$ 15,000.00	
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	\$ 50,000.00	
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 25,000.00	
02-03-06-00	招待費 Representação	\$ 10,000.00	
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 10,000.00	
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	\$ 3,874,800.00	
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02-03-09-01	聯歡會，旅遊及體育活動 Festas, excursões e desportos	\$ 1,070,000.00	

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 Importâncias	
		每條 Por artigos	章 Capítulos
02-03-09-02	其他未列明之負擔 Outros encargos	\$ 120,000.00	\$ 6,814,800.00
05-00-00-00	其他經常開支： <i>Outras despesas correntes:</i>		
05-01-00-00	土地租金 Rendas de terrenos	\$ 35,000.00	
05-02-00-00	保險 Seguros		
05-02-01-00	人員 Pessoal	\$ 26,000.00	
05-02-02-00	物料 Material	\$ 15,000.00	
05-02-04-00	車輛 Viaturas	\$ 5,000.00	
05-03-00-00	返還 Restituições		
05-03-00-01	返還不適當徵收之收入 Restituição de receitas indevidamente cobradas	\$ 20,000.00	
05-04-00-00	雜項 Diversas		
05-04-00-00-13	備用金撥款 Dotação provisional	\$ 0.00	
05-04-00-00-19	有關社會保障基金供款之負擔 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	\$ 18,000.00	
05-04-01-02	托兒所運作之負擔 Encargos com o funcionamento da creche	\$ 70,000.00	
05-04-01-04	食堂運作之負擔 Encargos com o funcionamento das cantinas	\$ 560,000.00	
05-04-01-05	理髮室運作之負擔 Encargos com o funcionamento da barbearia	\$ 30,000.00	
05-04-01-06	洗衣房運作之負擔 Encargos com o funcionamento da lavandaria	\$ 190,000.00	\$ 969,000.00
資本開支 Despesas de capital			
07-00-00-00	投資： <i>Investimentos:</i>		
07-02-00-00	房屋 Habitacões	\$ 6,000,000.00	
07-03-00-00	樓宇 Edifícios	\$ 500,000.00	
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	\$ 200,000.00	
07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 600,000.00	
09-00-00-00	財務活動： <i>Operações financeiras:</i>		
09-01-00-00	財務資產 Activos financeiros		

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 Importâncias	
		每條 Por artigos	章 Capítulos
09-01-05-00	中期及長期借款		
09-01-05-01	Empréstimos a médio e longo prazos 向會員提供之借款	\$ 15,000,000.00	
09-01-05-02	Empréstimos aos associados 緊急情況之借款（無息） Empréstimos de emergência (sem juros)	\$ 1,000,000.00	\$ 16,000,000.00
		總計 Total	\$ 33,821,200.00

二零零五年二月十七日於治安警察局福利會行政委員會——
李小平副警務總監（主席）——馬耀權副警務總監——李文儉警
務總長——毛傲賢警務總長——財政局代表鄧世杰學士

Conselho Administrativo da Obra Social da Polícia de Segurança Pública, aos 17 de Fevereiro de 2005. — O Presidente, *Lei Siu Peng*, superintendente. — *Ma Io Kun*, superintendente. — *Lei Man Kim*, intendente. — *Custódio R. Maria Mourão*, intendente. — Licenciado *Tang Sai Kit*, representante da Direcção dos Serviços de Finanças.

第 75/2005 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 12/2004 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准社會保障基金二零零五年財政年度之本身預算，並於二零零五年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$ 665,487,000.00（澳門幣陸億陸仟伍佰肆拾捌萬柒仟元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零五年三月十七日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 75/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 12/2004 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2005, o orçamento privativo do Fundo de Segurança Social, relativo ao ano económico de 2005, sendo as receitas calculadas em \$ 665 487 000,00 (seiscentos e sessenta e cinco milhões, quatrocentas e oitenta e sete mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

17 de Março de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

社會保障基金二零零五財政年度之本身預算

Orçamento privativo do Fundo de Segurança Social, relativo ao ano económico de 2005

經濟分類 Classificação económica				收入名稱 Designação de receita	金額 Importância
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º		
				經常收入 Receitas correntes	
03	00	00	00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	
03	02	00	00	罰款及其他金錢上之制裁 <i>Multas e outras penalidades</i>	

經濟分類 Classificação económica				收入名稱 Designação de receita	金額 Importância
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º		
03	02	01	00	違反工作意外及職業病法律之罰款 Multas por infracção à lei de acidentes de trabalho e de doenças profissionais	\$ 60,000.00
03	02	02	00	違反社會保障基金法律之罰款 Multas por infracção às leis do FSS	\$ 250,000.00
03	02	03	00	其他罰款 Outras multas	\$ 100,000.00
03	02	04	00	遲延利息 Juros de mora	\$ 200,000.00
04	00	00	00	財產之收益 Rendimentos da propriedade	
04	03	00	00	利息——其他部門 Juros — Outros sectores	
04	03	01	00	財務投資收益 Rendimentos de aplicações financeiras	\$ 325,000.00
04	03	04	00	援助建造業失業工人撥款之收益 Rendimentos da verba destinada a apoio aos operários desempregados da construção civil	\$ 100.00
04	03	07	00	開辦職業技能培訓班和專業知識進修班計劃之撥款收益 Rendimentos de dotação para o projecto de abertura de cursos de formação de técnicas profissionais e cursos de aperfeiçoamento dos conhecimentos profissionais	\$ 4,000.00
04	03	08	00	澳門特別行政區財政預算撥款之收益（援助有特別困難失業人士之撥款） Rendimentos de transferências do Orçamento da RAEM (dotação destinada ao apoio dos desempregados com dificuldades particulares)	\$ 40,000.00
04	03	09	00	澳門特別行政區財政預算撥款之收益（援助特困行業從業員之撥款） Rendimentos de transferências do Orçamento da RAEM (dotação destinada ao apoio dos trabalhadores de sectores com grandes dificuldades)	\$ 100.00
04	03	10	00	澳門特別行政區財政預算撥款之收益（博彩經營收入之撥款） Rendimentos de transferências do Orçamento da RAEM (comparticipações nas contribuições jogos)	\$ 190,000.00
05	00	00	00	轉移 Transferências	
05	01	00	00	公營部門 Sector público	
05	01	01	00	共同參與 Comparticipações	\$ 97,000,000.00
05	01	02	00	援助失業人士 Apoio aos desempregados	\$ 100,000,000.00
05	01	04	00	博彩經營收入之撥款 Comparticipações nas contribuições jogos	\$ 241,516,800.00
08	00	00	00	其他經常收入 Outras receitas correntes	
08	01	00	00	供款 Contribuições	
08	01	01	00	僱主供款 Das entidades patronais	
08	01	01	01	為長期工作合同之本地工人繳付之供款 Por trabalhadores residentes com contrato de trabalho permanente	\$ 42,000,000.00
08	01	01	02	為非長期工作合同之本地工人繳付之供款 Por trabalhadores residentes com contrato de trabalho não permanente	\$ 800,000.00

經濟分類 Classificação económica				收入名稱 Designação de receita	金額 Importância
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º		
08	01	01	03	為非本地工人繳付之供款 Por trabalhadores não residentes	\$ 12,500,000.00
08	01	02	00	工人之供款 Dos trabalhadores	
08	01	02	01	長期工作合同之本地工人繳付之供款 Trabalhadores residentes com contrato de trabalho permanente	\$ 20,000,000.00
08	01	02	02	非長期工作合同之本地工人繳付之供款 Trabalhadores residentes com contrato de trabalho não permanente	\$ 500,000.00
08	01	03	00	自願供款 Pagamento voluntário	\$ 4,000,000.00
08	01	04	00	自僱勞工之供款 Contribuições dos trabalhadores por conta própria	\$ 3,500,000.00
08	02	00	00	醫療費負擔之供款 Contribuição p/encargo com assistência na doença	\$ 50,000.00
08	03	00	00	臨時及未列明之收入 Receitas eventuais e não especificadas	\$ 1,000.00
				資本收入 Receitas de capital	
13	00	00	00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
13	01	00	00	上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior	\$ 142,000,000.00
14	00	00	00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	\$ 450,000.00
總計 <i>Total</i>					\$ 665,487,000.00

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Cap.º	節 Gru.	條 Art.º	款 N.º	項 Alí.		
					經常開支 Despesas correntes	
01	00	00	00		人員 <i>Pessoal</i>	
01	01	00	00		固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01	01	01	00		法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01	01	01	01		薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	\$ 12,000,000.00
01	01	01	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 120,000.00
01	01	02	00		編制以外人員 Pessoal além do quadro	
01	01	02	01		報酬 Remunerações	\$ 4,450,000.00

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Cap.º	節 Gru.	條 Art.º	款 N.º	項 Alí.		
01	01	02	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 10,000.00
01	01	05	00		臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01	01	05	01		工資 Salários	\$ 800,000.00
01	01	06	00		重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	\$ 200,000.00
01	01	07	00		固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	\$ 350,000.00
01	01	09	00		聖誕津貼 Subsídio de Natal	\$ 1,500,000.00
01	01	10	00		假期津貼 Subsídio de férias	\$ 1,500,000.00
01	02	00	00		附帶報酬 Remunerações acessórias	
01	02	03	00		超時工作 Horas extraordinárias	
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	\$ 70,000.00
01	02	04	00		錯算補助 Abono para falhas	\$ 30,000.00
01	02	05	00		出席費 Senhas de presença	\$ 3,000.00
01	02	06	00		房屋津貼 Subsídio de residência	\$ 750,000.00
01	02	10	00		各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	\$ 240,000.00
01	03	00	00		實物補助 Abonos em espécie	
01	03	01	00		私人電話 Telefones individuais	\$ 12,000.00
01	03	03	00		服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	\$ 25,000.00
01	05	00	00		社會福利金 Previdência social	
01	05	01	00		家庭津貼 Subsídio de família	\$ 250,000.00
01	05	02	00		各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	\$ 420,000.00
01	06	00	00		負擔補償 Compensação de encargos	
01	06	03	00		交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01	06	03	01		啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$ 20,000.00
01	06	03	02		日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 100,000.00
01	06	03	03		其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	\$ 3,000.00

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Cap.º	節 Gru.	條 Art.º	款 N.º	項 Alí.		
02	00	00	00		資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	
02	01	00	00		耐用品 <i>Bens duradouros</i>	
02	01	04	00		教育、文化及康樂用品 <i>Material de educação, cultura e recreio</i>	\$ 10,000.00
02	01	07	00		辦事處設備 <i>Equipamento de secretaria</i>	\$ 80,000.00
02	01	08	00		其他耐用品 <i>Outros bens duradouros</i>	\$ 100,000.00
02	02	00	00		非耐用品 <i>Bens não duradouros</i>	
02	02	02	00		燃油及潤滑劑 <i>Combustíveis e lubrificantes</i>	\$ 15,000.00
02	02	04	00		辦事處消耗 <i>Consumos de secretaria</i>	\$ 900,000.00
02	02	07	00		其他非耐用品 <i>Outros bens não duradouros</i>	\$ 130,000.00
02	03	00	00		勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i>	
02	03	01	00		資產之保養及利用 <i>Conservação e aproveitamento de bens</i>	\$ 450,000.00
02	03	02	00		設施之負擔 <i>Encargos das instalações</i>	
02	03	02	01		電費 <i>Energia eléctrica</i>	\$ 450,000.00
02	03	02	02		設施之其他負擔 <i>Outros encargos das instalações</i>	\$ 450,000.00
02	03	04	00		資產租賃 <i>Locação de bens</i>	\$ 50,000.00
02	03	05	00		交通及通訊 <i>Transportes e comunicações</i>	
02	03	05	01		特別假期之交通費 <i>Transportes por motivo de licença especial</i>	\$ 510,000.00
02	03	05	02		其他原因之交通費 <i>Transportes por outros motivos</i>	\$ 70,000.00
02	03	05	03		交通及通訊之其他負擔 <i>Outros encargos de transportes e comunicações</i>	\$ 600,000.00
02	03	06	00		招待費 <i>Representação</i>	\$ 50,000.00
02	03	07	00		廣告及宣傳 <i>Publicidade e propaganda</i>	\$ 200,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 <i>Trabalhos especiais diversos</i>	\$ 2,510,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 <i>Encargos não especificados</i>	\$ 350,000.00
04	00	00	00		經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	
04	01	00	00		公營部門 <i>Sector público</i>	

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Cap.º	節 Gru.	條 Art.º	款 N.º	項 Alí.		
04	01	02	00		自治基金組織 Fundos autónomos	
04	01	02	01		退休基金 Fundo de Pensões	
04	01	02	01	01	按退休金制度所作之補償 Compensação para o regime de aposentação	\$ 2,960,000.00
04	01	02	01	02	按撫卹金制度所作之補償 Compensação para o regime de sobrevivência	\$ 360,000.00
04	03	00	00		私人 Particulares	
04	03	00	00	01	養老金 Pensão de velhice	\$ 140,000,000.00
04	03	00	00	02	殘疾金 Pensão de invalidez	\$ 12,000,000.00
04	03	00	00	03	救濟金 Pensão social	\$ 45,000,000.00
04	03	00	00	04	特別給付 Prestação extraordinária	\$ 15,000,000.00
04	03	00	00	05	失業津貼 Subsídio de desemprego	\$ 20,450,000.00
04	03	00	00	06	疾病津貼 Subsídio de doença	\$ 2,500,000.00
04	03	00	00	07	結婚津貼 Subsídio de casamento	\$ 1,500,000.00
04	03	00	00	08	出生津貼 Subsídio de nascimento	\$ 2,400,000.00
04	03	00	00	09	喪葬津貼 Subsídio de funeral	\$ 960,000.00
04	03	00	00	10	肺塵埃沉著病之給付 Prestações por pneumoconioses	\$ 2,000,000.00
04	03	00	00	11	工作關係所引起之債權 Créditos emergentes das relações de trabalho	\$ 10,000,000.00
04	03	00	00	14	援助建造業失業工人 Apoio aos operários desempregados da construção civil	\$ 700,000.00
04	03	00	00	17	援助失業人士（開辦職業技能培訓班和專業知識進修班之計劃） Apoio a desempregados (dotação para o projecto de abertura de cursos de formação de técnicas profissionais e cursos de aperfeiçoamento dos conhecimentos profissionais)	\$ 30,000,000.00
04	03	00	00	18	援助有特別困難失業人士之撥款 Dotação destinada ao apoio dos desempregados com dificuldades particulares	\$ 100,000,000.00
04	03	00	00	19	援助特困行業從業員之撥款 Dotação destinada ao apoio dos trabalhadores de sectores com grandes dificuldades	\$ 1,000,000.00
05	00	00	00		其他經常開支 Outras despesas correntes	
05	02	00	00		保險 Seguros	

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Cap.º	節 Gru.	條 Art.º	款 N.º	項 Alí.		
05	02	01	00		保險——人員 Seguros — Pessoal	\$ 10,000.00
05	02	02	00		保險——物料 Seguros — Material	\$ 10,000.00
05	02	03	00		保險——不動產 Seguros — Imóveis	\$ 20,000.00
05	02	04	00		保險——車輛 Seguros — Viaturas	\$ 5,000.00
05	03	00	00		返還 Restituições	
05	03	01	00		不適當收入之返還 Restituições de recebimentos indevidos	\$ 60,000.00
05	04	00	00		雜項 Diversas	
05	04	00	03		財政資源之管理 Gestão de recursos financeiros	\$ 420,000.00
05	04	00	04		備用金撥款 Dotação provisional	\$ 10,000.00
05	04	00	00	12	根據十二月二十八日第62/98/M號法令第二章第三條五款規定選擇之補償 Compensação pela opção prevista no n.º 5 do art. 3.º do Cap. II do D.L. n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro	\$ 100,000.00
05	04	00	00	19	社會保障基金供款之支付 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	\$ 25,000.00
					資本開支 Despesas de capital	
07	00	00	00		投資 Investimentos	
07	03	00	00		樓宇 Edifícios	\$ 100,000.00
07	09	00	00		運輸物料 Material de transporte	\$ 80,000.00
07	10	00	00		機械及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 400,000.00
09	00	00	00		財務活動 Operações financeiras	
09	01	00	00		財務資產 Activos financeiros	
09	01	01	00		短期證券 Títulos a curto prazo	
09	01	01	01		用作資本化之基金 Aplicações para o fundo de capitalização	\$ 247,639,000.00
					總計 Total	\$ 665,487,000.00

二零零五年三月三日於社會保障基金——行政管理委員會：
馮炳權，陳榮光，劉永誠，飛迪華

Fundo de Segurança Social, aos 3 de Março de 2005. — O Conselho de Administração, Fung Ping Kuen — Chan Weng Kuong — Lau Veng Seng aliás Lau Churk Shing — Maria de Fátima S. dos Santos Ferreira.

第 76/2005 號行政長官批示

鑑於判給向中國銀行澳門分行租賃澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）13-31 號南通商業中心 A12、B12、C12、A13、B13、C13、B14 及 C14 獨立單位予司法警察局使用，租賃期跨越一財政年度，因此必須保證其財政支付。

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經五月十五日第 30/89/M 號法令修改之十二月十五日第 122/84/M 號法令第十五條的規定，作出本批示。

一、許可與中國銀行澳門分行訂立租用澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）13-31 號南通商業中心 A12、B12、C12、A13、B13、C13、B14 及 C14 獨立單位的租賃合同，金額為 \$2,731,352.00（澳門幣貳佰柒拾叁萬壹仟叁佰伍拾貳元整），並分段支付如下：

2005 年 \$ 1,260,624.00

2006 年 \$ 1,260,624.00

2007 年 \$ 210,104.00

二、二零零五年之負擔由登錄於本年度澳門特別行政區財政預算第十二章「共用開支」的經濟分類「02.03.04.00 資產租賃」帳目之撥款支付。

三、二零零六年及二零零七年之負擔將由登錄於該等年度澳門特別行政區財政預算之相應撥款支付。

四、每一年度在本批示第一款所訂金額下若計得結餘，可轉移至下一財政年度，但不得增加有關機關支付該項目的總撥款。

二零零五年三月十八日

行政長官 何厚鏞

第 77/2005 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 12/2004 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准工商業發展基金二零零五年財政年度之本身預算，並於二零零五年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為

Despacho do Chefe do Executivo n.º 76/2005

Tendo sido adjudicada ao Banco da China a celebração do contrato de arrendamento das fracções autónomas A12, B12, C12, A13, B13, C13, B14 e C14 do Edifício «Nam Tung», sito na Avenida de Almeida Ribeiro n.ºs 13-31, em Macau, destinadas ao uso da Polícia Judiciária, cujo prazo de arrendamento se prolonga por mais de um ano económico, torna-se necessário garantir a sua cobertura financeira.

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio, o Chefe do Executivo manda:

1. É autorizada a celebração do contrato com o Banco da China para o arrendamento das fracções autónomas A12, B12, C12, A13, B13, C13, B14 e C14 do Edifício «Nam Tung» sito na Avenida de Almeida Ribeiro n.ºs 13-31, em Macau, pelo montante de \$ 2 731 352,00 (dois milhões, setecentas e trinta e uma mil, trezentas e cinquenta e duas patacas), com o escalonamento que a seguir se indica:

Ano 2005 \$ 1 260 624,00

Ano 2006 \$ 1 260 624,00

Ano 2007 \$ 210 104,00

2. O encargo, referente a 2005, será suportado pela verba inscrita no capítulo 12.º «Despesas Comuns», rubrica «Locação de bens», com a classificação económica 02.03.04.00, do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, para o corrente ano.

3. Os encargos, referentes a 2006 e 2007, serão suportados pelas verbas correspondentes, a inscrever no Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, desses anos.

4. Os saldos que venham a apurar-se em cada ano, relativamente aos limites fixados no n.º 1 do presente despacho, podem transitar para o ano económico seguinte, desde que a dotação global do organismo, que suporta os encargos da acção, não sofra qualquer acréscimo.

18 de Março de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 77/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 12/2004 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2005, o orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, relativo ao ano económico de

\$265,976,400.00 (澳門幣貳億陸仟伍佰玖拾柒萬陸仟肆佰元整)，
該預算為本批示之組成部份。

二零零五年三月十八日

2005, sendo as receitas calculadas em \$ 265 976 400,00 (duzentos e sessenta e cinco milhões, novecentas e setenta e seis mil e quatrocentas patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

18 de Março de 2005.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

工商業發展基金二零零五年財政年度本身預算
Orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização,
relativo ao ano económico de 2005

收入預算
Orçamento da receita

經濟分類 Classificação económica			名稱 Designação	金額 Importância
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.		
			經常收入 Receitas correntes	
04	00	00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	
04	03	00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	
04	03	01	定期存款 <i>Depósito a prazo</i>	\$ 5,000.00
05	00	00	轉移 <i>Transferências</i>	
05	01	00	公營部門 <i>Sector público</i>	
05	01	01	分享簽發貨物來源證及出口證手續費之40% <i>Comparticipação de 40% sobre os emolumentos pela emissão de C.O., guias e licenças de exportação</i>	\$ 9,760,000.00
05	01	02	簽發工業准照收費 <i>Taxas de emissão de licenças industriais</i>	\$ 140,000.00
05	01	03	分享工業產權註冊收費之60% <i>Comparticipação de 60% das taxas de propriedade industrial</i>	\$ 3,000,000.00
05	01	04	扶助中小型企業發展 <i>Apoio ao desenvolvimento de pequenas e médias empresas</i>	\$ 0.00
05	01	05	特區總預算轉移 <i>Transferência do O. R.</i>	\$ 0.00
05	01	06	分享博彩撥款 <i>Comparticipação nas contribuições de jogos</i>	\$ 53,670,400.00
05	05	00	私人 <i>Particulares</i>	
05	05	01	共同分享及津貼 <i>Comparticipações e subsídios</i>	\$ 0.00

經濟分類 Classificação económica			名稱 Designação	金額 Importância
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.		
07	00	00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	
07	10	00	雜項——其他部門 <i>Diversos — Outros sectores</i>	\$ 400,000.00
08	00	00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	\$ 0.00
資本收入 Receitas de capital				
11	00	00	財務資產 <i>Activos financeiros</i>	
11	14	00	中期及長期借款——其他部門 <i>Empréstimos a médio e longo prazos — Outros sectores</i>	\$ 19,000,000.00
13	00	00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
13	01	00	歷年帳目之結餘 <i>Saldos das contas de anos findos</i>	\$ 180,000,000.00
13	02	00	其他收入 <i>Outras receitas</i>	\$ 0.00
14	00	00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	\$ 1,000.00
收入總計 <i>Total de receitas</i>				\$ 265,976,400.00

開支預算
Orçamento da despesa

經濟分類 Classificação económica					名稱 Designação	金額 Importância
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
					經常開支 Despesas correntes	
01	00	00	00		人員 Pessoal	
01	01	02	01		報酬 Remunerações	\$ 0.00
01	01	02	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 0.00
01	01	05	01		工資 Salários	\$ 750,000.00
01	01	05	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 0.00
01	01	07	00		固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	\$ 550,000.00

經濟分類 Classificação económica					名稱 Designação	金額 Importância
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
01	01	09	00		聖誕津貼 Subsídio de Natal	\$ 65,000.00
01	01	10	00		假期津貼 Subsídio de férias	\$ 65,000.00
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	\$ 10,000.00
01	02	04	00		錯算補助 Abono para falhas	\$ 0.00
01	02	05	00		出席費 Senhas de presença	\$ 10,000.00
01	02	06	00		房屋津貼 Subsídio de residência	\$ 30,000.00
01	05	00	00		社會福利金 Previdência social	
01	05	01	00		家庭津貼 Subsídio de família	\$ 20,000.00
01	05	02	00		各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	
01	05	02	00	01	公務員之醫療及藥物費 Assistência médica e medicamentosa a funcionários	\$ 0.00
01	05	02	00	02	其他各項補助 Outros abonos diversos	\$ 10,000.00
01	06	01	00		膳食及住宿——負擔補償 Alimentação e alojamento — Compensação de encargos	\$ 10,000.00
01	06	02	00		服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	\$ 50,000.00
01	06	03	01		啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$ 10,000.00
01	06	03	02		日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 30,000.00
02	00	00	00		資產及勞務 Bens e serviços	
02	01	07	00		辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 50,000.00
02	01	08	00		其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 50,000.00
02	02	04	00		辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 10,000.00
02	02	07	00		其他非耐用品 Outros bens não duradouros	\$ 1,090,000.00
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	01	00		資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 10,000.00
02	03	02	01		電費 Energia eléctrica	\$ 80,000.00

經濟分類 Classificação económica					名稱 Designação	金額 Importância
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	03	02	02		設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 150,000.00
02	03	04	00		資產租賃 Locação de bens	\$ 0.00
02	03	05	00		交通及通訊 Transportes e comunicações	
02	03	05	01		特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	\$ 0.00
02	03	05	02		其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 100,000.00
02	03	05	03		交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 50,000.00
02	03	06	00		招待費 Representação	\$ 200,000.00
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02	03	07	00	02	出版物及刊物 Edições e publicações	\$ 10,000.00
02	03	07	00	03	其他 Outras	\$ 150,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02	03	08	00	03	課程、會議及研討會 Cursos, conferências e seminários	\$ 30,000.00
02	03	08	00	04	其他（各項特別工作） Outros (trabalhos especiais diversos)	\$ 3,300,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	
02	03	09	00	02	與商業性銀行訂立之議定書 Protocolos com os bancos comerciais	\$ 2,500,000.00
02	03	09	00	03	其他未列明之負擔 Outros encargos não especificados	\$ 100,000.00
04	00	00	00		經常轉移 Transferências correntes	
04	01	00	00		公營部門 Sector público	
04	01	05	00		其他 Outras	\$ 18,000,000.00
04	03	00	00		私人 Particulares	\$ 20,000,000.00
04	04	00	00	01	國際技術合作 Cooperação técnica internacional	\$ 10,000.00

經濟分類 Classificação económica					名稱 Designação	金額 Importância
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
05	00	00	00		其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	
05	02	00	00		保險 <i>Seguros</i>	
05	02	01	00		人員 <i>Pessoal</i>	\$ 2,000.00
05	03	00	00		返還 <i>Restituições</i>	
05	03	00	01		手續費之返還 <i>Restituições de emolumentos</i>	\$ 10,000.00
05	03	00	02		費用之返還 <i>Restituições de taxas</i>	\$ 10,000.00
05	04	00	00		雜項 <i>Diversas</i>	
05	04	00	00	01	備用金撥款 <i>Dotação provisional</i>	\$ 107,853,400.00
05	04	00	00	19	社會保障基金供款之支付 <i>Encargos relativos à contribuição para o FSS</i>	\$ 1,000.00
					資本開支 Despesas de capital	
08	00	00	00		資本轉移 <i>Transferências de capital</i>	
08	02	00	00		私立機構 <i>Instituições particulares</i>	\$ 400,000.00
08	03	00	00		個人 <i>Particulares</i>	\$ 10,000,000.00
09	00	00	00		財務活動 <i>Operações financeiras</i>	
09	01	03	00		出資證券 <i>Títulos de participação</i>	\$ 100,000.00
09	01	05	01		中小企業援助計劃 <i>Plano de apoio a pequenas e médias empresas</i>	\$ 30,000,000.00
09	01	05	02		個人 <i>Particulares</i>	\$ 100,000.00
09	01	05	03		中小企業信用保證計劃 <i>Plano de garantia de créditos a pequenas e médias empresas</i>	\$ 35,000,000.00
09	01	05	04		中小企業專項信用保證計劃 <i>Plano de garantia de créditos a pequenas e médias empresas destinados a projecto específico</i>	\$ 35,000,000.00
					開支總計 <i>Total de despesas</i>	\$ 265,976,400.00

二零零五年三月九日於工商業發展基金——管理委員會——代
主席：蘇添平——委員：羅銳榮，晴錦黃，陳詠兒，陳美蓮

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização,
aos 9 de Março de 2005. — O Conselho Administrativo. — O
Presidente, substituto, *Sou Tim Peng*. — Os Vogais, *Ló Ioi Weng*
— *Cheng Kam Vong* — *Chan Weng I* — *Sylvia Isabel Jacques*.

第 78/2005 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 12/2004 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准澳門大學二零零五年財政年度之本身預算，並於二零零五年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$465,177,900.00（澳門幣肆億陸仟伍佰壹拾柒萬柒仟玖佰元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零五年三月二十一日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 78/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 12/2004 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2005, o orçamento privativo da Universidade de Macau, relativo ao ano económico de 2005, sendo as receitas calculadas em \$ 465 177 900,00 (quatrocentos e sessenta e cinco milhões, cento e setenta e sete mil e novecentas patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

21 de Março de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

二零零五年財政年度收入預算
Orçamento das receitas para o ano económico de 2005

章 節 款 項 Cap. Gr. N.º Alín.	收入名稱 Designação das receitas	金額 Importância
	經常收入及資本收入 Receitas correntes e de capital	
	經常收入 Receitas correntes	
03-00-00-00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	
03-02-00-00	罰款及其他金錢上之制裁 <i>Multas e outras penalidades</i>	\$ 119,500
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	
04-03-00-00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	
04-03-01-00	存款 <i>Depósitos</i>	\$ 105,000
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	
05-01-00-00	公營部門 <i>Sector público</i>	
05-01-01-00	特區政府津貼 <i>Subsídio do Governo da R.A.E.M.</i>	\$ 277,189,000
05-01-02-00	澳門基金會——學術及文化活動之津貼 <i>Fundação Macau — Subsídios para actividades académicas e culturais</i>	\$ 3,050,000
05-01-04-00	其他津貼 <i>Outros subsídios</i>	\$ 1,570,000
05-03-00-00	私營企業 <i>Empresas privadas</i>	

章 節 款 項 Cap. Gr. N.º Alín.	收入名稱 Designação das receitas	金額 Importância
	經常收入及資本收入 Receitas correntes e de capital	
05-03-01-00	捐贈 Donativos	\$ 3,000,000
05-03-02-00	學術及文化活動之補助 Apoio para actividades académicas e culturais	\$ 30,000
05-04-00-00	私立機構 Instituições particulares	
05-04-01-00	學術及文化活動之補助 Apoio para actividades académicas e culturais	\$ 10,000
05-05-00-00	私人 Particulares	
05-05-01-00	捐贈 Donativos	\$ 10,000
05-06-00-00	外地 Exterior	
05-06-01-00	私人捐贈 Donativos de particulares	\$ 6,000,000
05-06-02-00	實體贊助學術活動之捐款 Contribuição de entidades para patrocínio de actividades académicas	\$ 3,000,000
06-00-00-00	耐用品之出售 Venda de bens duradouros	
06-03-00-00	其他部門 Outros sectores	
06-03-01-00	不適用物料及廢料之出售 Venda de materiais inservíveis e sucata	\$ 5,000
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 Venda de serviços e bens não duradouros	
07-01-00-00	房屋租金 Rendas de habitações	\$ 6,482,300
07-04-00-00	樓宇租金——其他部門 Rendas de edifícios — Outros sectores	
07-04-01-00	文化中心 Centro Cultural	\$ 37,000
07-04-02-00	食堂 Cantina	\$ 61,200
07-04-03-00	澳門大學體育綜合體 Complexo Desportivo da Universidade de Macau	\$ 200,000
07-04-04-00	其他 Outros	\$ 31,600
07-07-00-00	耐用品之租金——其他部門 Rendas de bens duradouros — Outros sectores	
07-07-01-00	機器及設備 Máquinas e equipamentos	\$ 5,500
07-07-02-00	各項租金 Rendas diversas	\$ 47,400
07-08-00-00	雜項——公營部門 Diversos — Sector público	
07-08-01-00	教育局 Serviços de Educação	

章 節 款 項 Cap. Gr. N.º Alín.	收入名稱 Designação das receitas	金額 Importância
	經常收入及資本收入 Receitas correntes e de capital	
07-08-01-01	教育學院學生之學費津貼 Propinas dos alunos da Faculdade de Ciências de Educação	\$ 3,509,800
07-08-01-02	教師培訓課程 Cursos de Formação de Professores	\$ 1,863,300
07-08-02-00	澳門保安部隊高等學校 —— 培訓補償 ESFSM — Compensação pela formação	\$ 1,421,000
07-10-00-00	雜項 —— 其他部門 Diversos — Outros sectores	
07-10-02-01	暑期課程之學費 Propinas para os Cursos de Verão	\$ 90,200
07-10-02-02	碩士及博士課程之學費 Propinas para os Cursos de Mestrado e Doutoramento	\$ 26,767,500
07-10-02-05	學士學位課程之學費 Propinas para os Cursos de Licenciatura	\$ 99,181,600
07-10-02-06	高等專科學位課程之學費 Propinas para os Cursos de Bacharelato	\$ 1,938,000
07-10-02-07	學位後證書課程之學費 Propinas para os Cursos de Pós-Graduação	\$ 2,755,500
07-10-02-08	預科課程之學費 Propinas para o Curso de Pré-Universitário	\$ 6,336,000
07-10-02-09	校外課程及特別計劃中心課程之學費 Propinas para os Cursos do Centro de Educação Contínua e Programas Especiais	\$ 10,410,000
07-10-02-10	澳門鏡湖護理學院 —— 培訓補償 Colégio de Enfermagem de Kiang Wu de Macau — Compensação pela formação	\$ 146,000
07-10-03-00	證明書之發出 Emissão de certificados	\$ 91,500
07-10-04-00	入學試之手續費 Emolumentos dos exames de admissão	\$ 1,246,200
07-10-05-00	勞務之出售 Venda de serviço	
07-10-05-01	資訊服務之使用 Utilização de serviços informáticos	\$ 250,000
07-10-05-02	諮詢服務及向社會提供之其他服務 Serviço de consultadoria e outros prestados à comunidade	\$ 4,493,000
07-10-05-03	紀念品及刊物之出售 Venda de lembranças e publicações	\$ 37,000
07-10-05-04	其他 Outros	\$ 445,000
08-00-00-00	其他經常收入 Outras receitas correntes	
08-01-00-00	臨時及其他未列明之收入 Receitas eventuais e outras não especificadas	\$ 327,500
08-02-00-00	醫療供款 Contribuição para assistência médica	\$ 998,000
08-03-00-00	文化及教育活動開支之共同分擔 Comparticipação em despesas com actividades culturais e educacionais	\$ 200,000

章 節 款 項 Cap. Gr. N.º Alín.	收入名稱 Designação das receitas	金額 Importância
	經常收入及資本收入 Receitas correntes e de capital	
	資本收入 Receitas de capital	
13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
13-01-00-00	上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior	\$ 1,500,000
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	\$ 217,300
	收入總計 <i>Total das receitas</i>	\$ 465,177,900

二零零五年財政年度開支預算
Orçamento das despesas para o ano económico de 2005

章 節 款 項 Cap. Gr. N.º Alín.	開支名稱 Designação das despesas	金額 Importância
	經常開支及資本開支 Despesas correntes e de capital	
	經常開支 Despesas correntes	
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	
01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01-01-02-00	編制以外人員 Pessoal além do quadro	
01-01-02-01	報酬 Remunerações	\$ 222,431,400
01-01-02-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 2,112,100
01-01-03-00	各類人員報酬 Remunerações do pessoal diverso	
01-01-03-01	報酬 Remunerações	\$ 1,755,500
01-01-03-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 27,400
01-01-06-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	\$ 45,000
01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	\$ 4,335,500
01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	\$ 18,591,900
01-01-10-00	假期津貼 Subsídio de férias	\$ 18,280,600
01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	

章 節 款 項 Cap. Gr. N.º Alín.	收入名稱 Designação das receitas	金額 Importância
	經常收入及資本收入 Receitas correntes e de capital	
01-02-01-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	\$ 5,147,600
01-02-03-00	超時工作 Horas extraordinárias	
01-02-03-00-02	額外工作 Trabalho extraordinário	\$ 212,500
01-02-04-00	錯算補助 Abono para falhas	\$ 72,000
01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência	\$ 6,286,200
01-02-10-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	
01-02-10-00-03	設備津貼 Subsídio de equipamento	\$ 400,000
01-03-00-00	實物補助 Abonos em espécie	
01-03-01-00	私人電話 Telefones individuais	\$ 32,400
01-03-02-00	膳食及住宿——實物 Alimentação e alojamento — Espécie	\$ 5,600
01-03-03-00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	\$ 114,400
01-05-00-00	社會福利金 Previdência social	
01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	\$ 1,993,700
01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	
01-05-02-00-01	醫療及藥物 Assistência médica e medicamentosa	\$ 3,800,500
01-05-02-00-02	福利基金 Fundo de previdência	\$ 13,011,700
01-05-02-00-03	結婚及出生津貼 Subsídio de casamento, nascimento	\$ 105,900
01-05-02-00-04	死亡及喪葬津貼 Subsídio de morte e funeral	\$ 8,100
01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
01-06-01-00	膳食及住宿——負擔補償 Alimentação e alojamento — Compensação de encargos	\$ 110,000
01-06-03-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$ 110,000
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 330,000
01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	\$ 122,200

章 節 款 項 Cap. Gr. N.º Alín.	開支名稱 Designação das despesas	金額 Importância
	經常開支及資本開支 Despesas correntes e de capital	
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	
02-01-00-00	耐用品 <i>Bens duradouros</i>	
02-01-03-00	營房及宿舍物品 <i>Material de aquartelamento e alojamento</i>	\$ 177,000
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 <i>Material de educação, cultura e recreio</i>	
02-01-04-00-02	圖書館書籍 <i>Livros para a biblioteca</i>	\$ 10,000,000
02-01-04-00-03	教學用品 <i>Material didáctico</i>	\$ 640,600
02-01-05-00	工場、修理廠及化驗室用品 <i>Material fabril, oficial e de laboratório</i>	\$ 15,365,000
02-01-06-00	榮譽及招待物品 <i>Material honorífico e de representação</i>	\$ 424,300
02-01-07-00	辦事處設備 <i>Equipamento de secretaria</i>	\$ 931,400
02-01-08-00	其他耐用品 <i>Outros bens duradouros</i>	\$ 6,207,500
02-02-00-00	非耐用品 <i>Bens não duradouros</i>	
02-02-01-00	原料及附料 <i>Matérias-primas e subsidiárias</i>	\$ 358,500
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 <i>Combustíveis e lubrificantes</i>	\$ 68,000
02-02-04-00	辦事處消耗 <i>Consumos de secretaria</i>	\$ 2,129,200
02-02-07-00	其他非耐用品 <i>Outros bens não duradouros</i>	\$ 7,088,000
02-03-00-00	勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i>	
02-03-01-00	資產之保養及利用 <i>Conservação e aproveitamento de bens</i>	\$ 11,635,100
02-03-02-00	設施之負擔 <i>Encargos das instalações</i>	
02-03-02-01	電費 <i>Energia eléctrica</i>	\$ 10,435,600
02-03-02-02	設施之其他負擔 <i>Outros encargos das instalações</i>	
02-03-02-02-01	水及氣體 <i>Água e gás</i>	\$ 1,286,000
02-03-02-02-02	保安 <i>Segurança</i>	\$ 1,797,500
02-03-02-02-03	清潔 <i>Limpeza</i>	\$ 1,642,500
02-03-04-00	資產租賃 <i>Locação de bens</i>	

章 節 款 項 Cap. Gr. N.º Alín.	開支名稱 Designação das despesas	金額
	經常開支及資本開支 Despesas correntes e de capital	Importância
02-03-04-00-01	向澳門基金會租用設施之租金 Renda à Fundação Macau	\$ 5,300,000
02-03-04-00-02	其他租金 Outras rendas e alugueres	\$ 5,191,500
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 2,491,500
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 2,769,400
02-03-06-00	招待費 Representação	\$ 424,100
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 2,016,000
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02-03-08-00-01	研究、諮詢及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	\$ 8,361,400
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02-03-09-00-01	學術培訓之開支 Despesas com formação académica	\$ 10,425,900
02-03-09-00-02	其他負擔 Outros encargos	\$ 8,940,900
02-03-09-00-03	慶祝活動負擔 Encargos decorrentes de actividades festivas	\$ 205,100
04-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes	
04-01-00-00	公營部門 Sector público	
04-01-02-00	自治基金組織 Fundos autónomos	
04-01-02-00-01	退休基金會——按退休金制度所作之補償 Fundo de Pensões — Compensação para o regime de aposentação	\$ 245,100
04-01-02-00-02	退休基金會——按撫卹金制度所作之補償 Fundo de Pensões — Compensação para o regime de sobrevivência	\$ 27,300
04-01-02-00-03	資助自治基金組織 Para apoio aos fundos autónomos	\$ 10,000
04-02-00-00	私立機構 Instituições particulares	
04-02-00-00-01	大學學生會 Associação de Estudantes Universitários	\$ 670,500
04-02-00-00-02	私營機構 Instituições privadas	\$ 922,700
04-03-00-00	私人 Particulares	
04-03-00-00-01	向學生提供資助 Subsídio para estudantes	\$ 179,200

章 節 款 項 Cap. Gr. N.º Alín.	開支名稱 Designação das despesas	金額 Importância
	經常開支及資本開支 Despesas correntes e de capital	
04-04-00-00	外地 Exterior	\$ 279,600
04-04-02-00	其他 Outros	
05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	
05-02-00-00	保險 Seguros	\$ 191,600
05-02-01-00	人員 Pessoal	
05-02-02-00	物料 Material	
05-02-03-00	不動產 Imóveis	\$ 107,900
05-02-04-00	車輛 Viaturas	
05-03-00-00	返還 Restituições	
05-03-00-00-01	不適當徵收之收益 Rendimentos indevidamente cobrados	\$ 1,400,000
05-03-00-00-02	學費之償還 Reembolso de propinas	
05-04-00-00	雜項 Diversas	
05-04-00-00-01	學生活動之開支 Despesas com actividades estudantis	\$ 1,273,900
05-04-00-00-02	培訓活動 Acções de formação	
05-04-00-00-03	學術研究之開支 Despesas resultantes de investigação académica	
05-04-00-00-04	與外地大學之學術交流 Intercâmbio académico com universidades estrangeiras	\$ 4,150,800
05-04-00-00-05	刊物之出版 Edição de publicações	
05-04-00-00-06	學術儀式 Cerimónias académicas	
05-04-00-00-07	專題討論會、研討會及會議之組織 Organização de simpósios, seminários e conferências	\$ 3,886,100
05-04-00-00-08	國際比賽之參加 Participação em competições internacionais	
05-04-00-00-09	葡語暑期課程 Curso de Verão de Português	
05-04-00-00-14	備用金撥款 Dotação provisional	\$ 550,000
05-04-00-00-19	社會保障基金供款之支付 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	

章 節 款 項 Cap. Gr. N.º Alín.	開支名稱 Designação das despesas	金額 Importância
	經常開支及資本開支 Despesas correntes e de capital	
05-04-00-00-20	研究部門之開支 Despesas com os departamentos de investigação	\$ 60,000
05-04-00-00-21	獎學金 Bolsas de estudo	\$ 88,000
資本開支 Despesas de capital		
07-00-00-00	投資 Investimentos	
07-06-00-00	各項建設 Construções diversas	\$ 1,471,500
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	\$ 288,400
07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 3,174,400
08-00-00-00	資本轉移 Transferência de capital	
08-02-00-00	私立機構 Instituições particulares	
08-02-00-01	私校之共同參與——給予工程 Comparticipação a escolas particulares — Para obras	\$ 10,263,000
	開支總計 Total das despesas	\$ 465,177,900

二零零五年三月十日於澳門大學——管理委員會——校長：姚偉彬教授——副校長：馬許願教授——副校長：黃亞鈞教授——行政總監：黎日隆

Universidade de Macau, aos 10 de de Março de 2005. — O Conselho de Gestão. — Prof. *Iu Vai Pan*, reitor. — Prof. *Rui Paulo da Silva Martins*, vice-reitor. — Prof. *Huang Yajun*, vice-reitor. — *Lai Iat Long*, administrador.

第 79/2005 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 12/2004 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款規定，作出本批示。

核准民航局二零零五年財政年度之本身預算，並於二零零五年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$27,191,000.00（澳門幣貳仟柒佰壹拾玖萬壹仟元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零五年三月二十一日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 79/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 12/2004 e do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2005, o orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil, relativo ao ano económico de 2005, sendo as receitas calculadas em \$ 27 191 000,00 (vinte e sete milhões, cento e noventa e uma mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

21 de Março de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

民航局
Autoridade de Aviação Civil
 二零零五年財政年度之本身預算
Orçamento privativo
Ano económico de 2005

帳目編號 Código da conta	項目 Rubricas	二零零五年預算額 Orçamento 2005	
	收益 Proveitos		
72	提供服務之收益 <i>Receitas de prestações de serviços</i>		\$ 1,150,000.00
73	罰款與稅務收益 <i>Receitas das multas e taxas</i>		\$ 3,400,000.00
7331	直升機降落及起飛之費用 <i>Taxa de aterragem e descolagem de helicópteros</i>	\$ 3,400,000.00	
74	營業上補貼 <i>Subsídios destinados à exploração</i>		\$ 21,946,000.00
7411	二零零五年特區預算之補貼 <i>Subsídio OR/2005</i>	\$ 17,946,000.00	
7419	上年度營業結餘之轉入 <i>Saldo transitado do ano anterior</i>	\$ 4,000,000.00	
75	次要收益 <i>Receitas suplementares</i>		\$ 158,000.00
78	其他收益 <i>Outras receitas</i>		\$ 537,000.00
781	根據第 230/95/M 號訓令規定之收入 <i>Receitas da Port. n.º 230/95/M</i>	\$ 419,000.00	
782	根據第 231/95/M 號訓令規定之收入 <i>Receitas da Port. n.º 231/95/M</i>	\$ 113,000.00	
783	“個人飛行記錄冊”之收入 <i>Receitas da «Personal Flying Log Book»</i>	\$ 5,000.00	
784	活期存款利息 <i>Juros de depósitos à ordem</i>	\$ 0.00	
785	定期存款利息 <i>Juros de depósitos a prazo</i>	\$ 0.00	
82	營業非常損益 <i>Resultados extraordinários do exercício</i>		\$ 0.00
83	損益彙積 <i>Resultados de exercícios anteriores</i>		\$ 0.00
		收益總計 <i>Total dos proveitos</i>	\$ 27,191,000.00

帳目編號 Código da conta	項目 Rubricas	二零零五年預算額 Orçamento 2005	
	投資 Investimentos		
42	有形資產 <i>Imobilizações corpóreas</i>		\$ 390,000.00

帳目編號 Código da conta	項目 Rubricas	二零零五年預算額 Orçamento 2005	
425	貨運 Material de carga e transporte	\$ 25,000.00	
426	管理，福利及傢俬 Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso	\$ 365,000.00	
投資總計 <i>Total do investimento</i>			\$ 390,000.00
	成本 Custos		
63	第三者作出的供應及提供的勞務 <i>Fornecimentos e serviços de terceiros</i>		\$ 6,641,000.00
631	第三者的供應 <i>Fornecimentos de terceiros</i>		
6311	水 <i>Água</i>	\$ 3,000.00	
6312	電 <i>Electricidade</i>	\$ 210,000.00	
6313	燃料及其他液體燃料 <i>Combustíveis e outros fluidos</i>	\$ 10,000.00	
6314	修理及保養物料 <i>Material de conservação e reparação</i>	\$ 5,000.00	
6315	易損耗工具及用具 <i>Ferramentas e utensílios de desgaste rápido</i>	\$ 5,000.00	
6316	文具 <i>Material de escritório</i>	\$ 100,000.00	
6317	廣告及宣傳品 <i>Material de publicidade e propaganda</i>	\$ 40,000.00	
6318	其他供應 <i>Outros fornecimentos</i>	\$ 46,000.00	
6319	牌照及飛行冊供應 <i>Fornecimentos de licenças e cadernetas de voo</i>	\$ 145,000.00	
632	第三者提供的勞務（1） <i>Serviços de terceiros (I)</i>		
6321	房屋及其他租金 <i>Rendas e alugueres</i>	\$ 410,000.00	
6322	交際費 <i>Despesas de representação</i>	\$ 120,000.00	
6323	保養及修理 <i>Conservação e reparação</i>	\$ 50,000.00	
6324	通訊 <i>Comunicação</i>	\$ 150,000.00	
6325	保險 <i>Seguros</i>	\$ 97,000.00	
6326	廣告及宣傳 <i>Publicidade e propaganda</i>	\$ 150,000.00	
6327	特定工作 <i>Trabalhos especializados</i>	\$ 190,000.00	
6328	技術輔助 <i>Assistências técnicas</i>	\$ 2,870,000.00	

帳目編號 Código da conta	項目 Rubricas	二零零五年預算額 Orçamento 2005	
6329	澳門國際機場之飛行校驗開支 Voos de calibração do AIM	\$ 860,000.00	
633	第三者所提供之勞務 (2) Serviços de terceiros (II)		
6333	旅費及住宿費 Deslocações e estadias	\$ 828,000.00	
6334	介紹人佣金 Comissões a intermediários	\$ 1,000.00	
6338	其他勞務 Outros serviços	\$ 351,000.00	
64	稅捐 Impostos		\$ 21,000.00
642	牌照稅及檢驗費用 Taxas de inspecção e de licenciamento	\$ 21,000.00	
65	人事費用 Despesas com o pessoal		\$ 19,661,000.00
651	領導階層人員薪酬 Remunerações dos órgãos directivos	\$ 1,400,000.00	
652	員工工資及薪酬 Ordenados e salários do pessoal	\$ 11,200,000.00	
653	額外報酬 Remunerações adicionais		
6531	假期津貼 Subsídios de férias	\$ 1,061,000.00	
6532	聖誕津貼 Subsídios de Natal	\$ 1,061,000.00	
6533	職務津貼 Subsídios de função	\$ 470,000.00	
6534	加班工作費 Horas extraordinárias	\$ 20,000.00	
6535	長期服務獎金 Prémio de antiguidade	\$ 0.00	
6536	房屋津貼 Subsídios de rendas de casa	\$ 635,000.00	
6537	公幹津貼 Ajudas de custo	\$ 120,000.00	
6538	交際費補助 Abono para despesas de representação	\$ 84,000.00	
6539	結婚 / 出生 / 其他津貼 Subsídios de casamento/nascimento/outros	\$ 10,000.00	
655	報酬負擔 Encargos sobre remunerações		
65501	公積金 Previdência social	\$ 2,650,000.00	
65505	社會保障基金 Fundo de Segurança Social	\$ 15,000.00	
656	職員培訓 Formação de pessoal	\$ 508,000.00	
657	工作意外保險 Seguros de acidentes de trabalho	\$ 30,000.00	

帳目編號 Código da conta	項目 Rubricas	二零零五年預算額 Orçamento 2005	
658	其他人事費用及負擔 Outras despesas e encargos com o pessoal	\$ 397,000.00	
66	財務費用 Despesas financeiras		\$ 7,000.00
661	銀行服務費用 Despesas c/ serviços bancários	\$ 7,000.00	
67	其他費用及負擔 Outras despesas e encargos		\$ 466,000.00
671	技術性書籍及文件 Livros e documentação técnica	\$ 256,000.00	
673	航空日及會議 Dia da Aviação e Conferência	\$ 150,000.00	
675	贈品 Ofertas	\$ 30,000.00	
678	其他未列明費用 Despesas n/especificadas	\$ 30,000.00	
82	營業非常損益 Resultados extraordinários do exercício		\$ 5,000.00
8286	兌換差額損失 Perdas em câmbios desfavoráveis	\$ 5,000.00	
		成本總計 Total dos custos	\$ 26,801,000.00
		投資及成本之總計 Total dos investimentos e custos	\$ 27,191,000.00

二零零五年三月十四日於民航局行政委員會——代主席：陳穎雄——正選委員：夏利樂（財政局代表）——候補委員：何曼秀

O Conselho Administrativo da Autoridade de Aviação Civil, aos 14 de Março de 2005. — O Presidente, substituto, *Chan Weng Hong*. — O Vogal Efectivo, *Rui Pedro C P Amaral*, (Representante da DSF) — O Vogal Suplente, *Ho Man Sao*.

第 80/2005 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十一月二十九日第 88/99/M 號法令第十九條第二款的規定，作出本批示。

一、經考慮郵政局的建議，除現行郵票外，自二零零五年五月八日起，發行並流通以「愛與祝願」為題，屬特別發行之郵票，面額與數量如下：

澳門幣一元	200,000 枚
澳門幣一元五角	200,000 枚
澳門幣二元	200,000 枚
澳門幣三元五角	200,000 枚

Despacho do Chefe do Executivo n.º 80/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 88/99/M, de 29 de Novembro, o Chefe do Executivo manda:

1. Considerando o proposto pela Direcção dos Serviços de Correios, é emitida e posta em circulação, a partir do dia 8 de Maio de 2005, cumulativamente com as que estão em vigor, uma emissão extraordinária de selos designada «Amor e Felicitações», nas taxas e quantidades seguintes:

1,00 pataca	200 000
1,50 patacas	200 000
2,00 patacas	200 000
3,50 patacas	200 000

二、該等郵票印刷成四萬張小版張，其中一萬張將保持完整，以作集郵用途。

三、本批示自公佈之日起生效。

二零零五年三月二十一日

行政長官 何厚鏞

2. Os selos são impressos em 40 000 folhas miniatura, das quais 10 000 serão mantidas completas para fins filatélicos.

3. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

21 de Março de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第81/2005號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十一月二十九日第88/99/M號法令第十九條第二款的規定，作出本批示。

一、經考慮郵政局的建議，除現行郵票外，自二零零五年五月八日起，發行並流通以「愛與祝願」為題，屬普通發行之個性化郵票，面額與數量如下：

澳門幣一元	75,000 枚
澳門幣一元五角	75,000 枚
澳門幣二元	75,000 枚
澳門幣三元五角	75,000 枚

二、該等郵票印刷成一萬五千張小版張，售價為每版澳門幣六十圓。

三、本批示自公佈之日起生效。

二零零五年三月二十一日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 81/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 88/99/M, de 29 de Novembro, o Chefe do Executivo manda:

1. Considerando o proposto pela Direcção dos Serviços de Correios, é emitida e posta em circulação, a partir do dia 8 de Maio de 2005, cumulativamente com as que estão em vigor, uma emissão ordinária de selos personalizados designada «Amor e Felicitações», nas taxas e quantidades seguintes:

1,00 pataca	75 000
1,50 patacas	75 000
2,00 patacas	75 000
3,50 patacas	75 000

2. Os selos personalizados são impressos em 15 000 folhas miniatura, ao preço de MOP 60,00 cada.

3. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

21 de Março de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀 \$48.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 48,00